

在第七届泛太平洋海运（亚洲）  
会议开幕式上的致辞

**Speech on the Opening Ceremony of the 7<sup>th</sup> TPM  
Asia Conference**

深圳市人民政府副市长 张文

Zhang Wen,

Vice Mayor of People's Government of Shenzhen Municipality

(2013年10月16日)

(October 16<sup>th</sup>, 2013)

各位来宾，女士们、先生们：

Distinguished guests, ladies and gentlemen:

大家上午好！ Good Morning.

今天，第七届泛太平洋海运(亚洲)会议在深圳顺利开幕。在此，我代表深圳市人民政府，对本次会议的召开表示热烈的祝贺！对莅临深圳出席本次会议的各位嘉宾表示诚挚的欢迎！对大家多年来对深圳港口及航运事业发展给予的关心支持表示衷心的感谢！

Today, the 7th Trans-Pacific Maritime Asia Conference begins in Shenzhen, and on behalf of the People's Government of Shenzhen Municipality, I would like to extend warm congratulations to the opening of this conference, a hearty welcome to everyone who comes to Shenzhen for attending this conference; and sincere thanks to everyone for your support and attention to the development of port and shipping industry in Shenzhen Port.

深圳地处中国经济最活跃的珠江三角洲东南端，东临南海、西连珠江口、南与香港接壤，是一座依山面水、景色秀丽的海滨城市。深圳经济特区建立三十多年以来，经济社会一直保持高速发展态势，由昔日的小渔村发展为美丽的现代化国际化大都市。2012年，深圳市生产总值为 1.295 万亿元，位居全国大中城市第 4 位；进出口总额 4667.85 亿美元，位居全国大中型城市首位；地方公共财政预算收入 1482 亿元，位居全国大中城市前列。

Located at the southeast of the Pearl River Delta, facing South China Sea to the east, bordering on the mouth of Pearl River Delta to the west, and connecting Hong Kong to the south, Shenzhen is a coastal city surfacing sea and mountains with beautiful scenery. With more than 30 years of history, the economy and society of Shenzhen Special Economy Zone had been maintaining rapid development. The fishing village of yesterday had become a beautiful modern international metropolis. In 2012, the GDP of Shenzhen was 1295 billion USD, ranking No.4 in the large and medium cities of China. The total imports & exports volume of 2012 was about 466.8 billion USD, remaining No.1 in the large and medium cities of China. And the local financial budget income was 148.2 billion RMB, again leading the large and medium cities of China.

伴随着经济社会的快速发展，深圳的港口航运事业也迅速崛起，创造了世界港口发展史上的奇迹，成为当今国际贸易和航运网络中的重要枢纽港口，成为深圳对外交流的一张响亮的名片。目前，深圳港已开辟通往全球各地的国际集装箱班轮航线达 217 条，2012 年深圳港集装箱吞吐量达到 2294 万标准箱，已经连续十年位居世界集装箱大

港第四位。

. With the rapid development of economy and society, the port and shipping industry of Shenzhen had taken off, which created a miracle in the history of world ports development. Shenzhen Port had become an important hub port in today's international trade and shipping network, making a name card for the foreign communications of Shenzhen. Now, there are 217 international container lines connecting Shenzhen Port to all around the world, and the container throughput of Shenzhen Port in 2012 was 22.49 million TEU, ranking No.4 in the world for 10 years.

在新的发展阶段，深圳港航事业将积极顺应世界经济形势变化，适应城市转型发展，以香港、新加坡等国际港航物流先进城市为标杆，以服务珠三角世界先进制造业基地为导向，完善大物流综合交通管理体制，创新港航物流产业发展服务平台，推动港航物流和供应链管理一体化、专业化和信息化发展，努力把深圳建设成为中国最优秀的港航物流服务城市、具有国际资源配置功能和国际商务营运功能的全球性物流枢纽城市和亚太地区重要的多式联运中心、供应链管理中心。

In the new era of development, the Port and Shipping industry of Shenzhen will conform to the changes of global economy and go with the transformation and development of the city. With the benchmark of Hong Kong, Singapore and other international cities which are advance in port, shipping & logistic industry, Shenzhen will aim at servicing the world class manufacturers in Pearl River Delta, to improve the comprehensive logistics transportation administration system, and innovate to the service platform for port, shipping and logistics. We are promoting the

development of the integration, specialization and informatization for the port, shipping & logistics and the supply chain management, so as to build Shenzhen into a city with the best services of port, shipping & logistics in China, a global logistic hub city with international resource allocation and business operation functions, and an important multi-modal transportation center and supply chain management center in Asian-Pacific region.

泛太平洋海运（亚洲）会议是全球海运领域知名度最高的国际会议，为全球港口城市和航运企业的沟通交流、合作共赢提供了一个良好平台。泛太平洋海运（亚洲）会议已连续七届在深圳举办，我相信在深圳市政府和 JOC 集团公司的共同努力下，本届会议将取得圆满成功！

The Trans-Pacific Maritime Conference is the most famous conferences in maritime industry, which provides a wonderful platform of the communications and cooperation for mutual wins of global port cities and shipping companies. Now that the TPM Asia conference has come to its 7<sup>th</sup> year in Shenzhen, I believe that with the mutual hard work of both the People's Government of Shenzhen Municipality and JOC, the 7th Trans-Pacific Maritime Asia Conference will be even better and more successful.

最后，祝各位身体健康、工作顺利。

Finally, I wish all the best to everyone's health and work.

谢谢。Thank you.